

Cross-strait Legal Aid Conference

Legal Aid Services in Hong Kong

香港的法律援助服務

Wong Ng Kit Wah Cecilia 黃吳潔華律師

Chairperson 主席

The Organising Committee of Cross-strait Legal Aid
Conference

兩岸四地法律援助研討會籌劃委員會

Email 電郵: ceciliawongkw@yahoo.com.hk

27 May 2011 Hong Kong



Legal Aid Department 法律援助署

- Application & Processing Division 申請及審查科
 - determines applications for civil legal aid
 - 處理民事法援申請
- Litigation Division 訴訟科
 - determines applications for criminal legal aid
 - 處理刑事法援申請
- Policy & Administration 政策及行政科
 - provides administrative support to the department
 - 為法援署提供行政支援

Legal Aid Services Council

法律援助服務局

Consist of 10 members

•Chairman

- not a lawyer
- not connected with the practice of law
- not a public officer

•4 Lawyers

- 2 barristers
- 2 solicitors

•4 Lay Members

- not connected with the practice of law
and

•Director of Legal Aid

法援局由十名成員組成

•主席

- 不是律師
- 並非與律師行業有直接關係
- 不屬於公職人員

•四名律師

- 兩位大律師
- 兩位律師

•四名業外會員

- 並非與律師行業有直接關係
以及

•法律援助署署長

Legal Aid Schemes in Hong Kong

香港的法律援助計劃

- **Ordinary Legal Aid Scheme (OLAS) 普通法律援助計劃:**
available to person with financial resources not exceeding HK\$175,800-
(increased to HK\$260,000 by 18 May 2011)
申請人的財務資源不得超過港幣 175,800 元(從2011年5月18日起上限
增加至港幣 260,000 元)
- **Supplementary Legal Aid Scheme (SLAS) 法律援助輔助計劃:**
available to person with financial resources not exceeding HK\$488,400-
(increased to HK\$1,300,000 by 18 May 2011)
申請人的財務資源不得超過港幣 488,400 元(從2011年5月18日起上限
增加至港幣 1,300,000 元)
- **Criminal Legal Aid Scheme (CLAS) 刑事法律援助計劃:**
same as the Ordinary Legal Aid Scheme
和普通法律援助計劃的條件一樣

Caseload 個案數字

	2009年		2010年	
	No. of legal aid certificates granted 批出法律援助證書數目	No. of legal aid applications 法律援助申請數目	No. of legal aid certificates granted 批出法律援助證書數目	No. of legal aid applications 法律援助申請數目
Ordinary Legal Aid Scheme 普通法律援助計劃	8,910	17,187	8,157	15,981
Supplementary Legal Aid Scheme 法律援助輔助計劃	121	170	106	143
Criminal Legal Aid Scheme 刑事法律援助計劃	2,800	3,816	2,740	3,907

Funding 法律援助的經費

Public Funds 政府撥款

(appropriations in Government budget)

(政府預算內的撥款)

- Ordinary Legal Aid Scheme and Criminal Legal Aid
- 在普通計劃下的民事及刑事法律援助

Self-financing 財政自給

(application fees, contributions paid by successful applicants, percentage deduction from damages recovered)

(申請費用、勝訴人士須用部份損害賠償支付訟費)

- Supplementary Legal Aid Scheme
- 法律援助輔助計劃

Scope of Legal Aid Schemes

法律援助計劃的援助範圍

OLAS covers civil proceedings involving:

普通計劃適用於在下列法院進行的民事訴訟:

- Family and matrimonial cases 婚姻訴訟
- Land and tenancy disputes 土地及租務糾紛
- Employment disputes 勞資糾紛
- Immigration matters 入境事務
- Miscellaneous cases 雜項案件

in 於

- District Court 區域法院
- Court of First Instance and Court of Appeal
高等法院原訟法庭及上訴法庭
- The Court of Final Appeal 終審法院

Scope of Legal Aid Schemes

法律援助計劃的援助範圍

OLAS is not available for proceedings such as:

不包括在普通計劃的案件:

- Defamation 誹謗
- Small Claims Tribunal matters 小額錢債審裁處案件
- Labour Tribunal matters 勞資審裁處案件
- Money Claims in derivatives of securities, currency future or future contracts
就證券 衍生工具、貨幣期貨或其他期貨合約而提出的錢債申索
- Election petitions 選舉呈請

Scope of Legal Aid Schemes

法律援助計劃的援助範圍

SLAS covers cases 輔助計劃包括案件:

-With claim for damages >HK\$60,000
索償額 >港幣60,000元

-Types 種類

- Personal injuries and death
人身傷害或死亡申索
- Medical, dental and legal professional negligence
醫療專業、牙科專業及法律專業疏忽申索

More Information 更多資訊

Websites 網站

Legal Aid Services Council 法律援助服務局
(www.lasc.hk)

Legal Aid Department 法律援助署
(www.lad.gov.hk)



Thank You 謝謝!